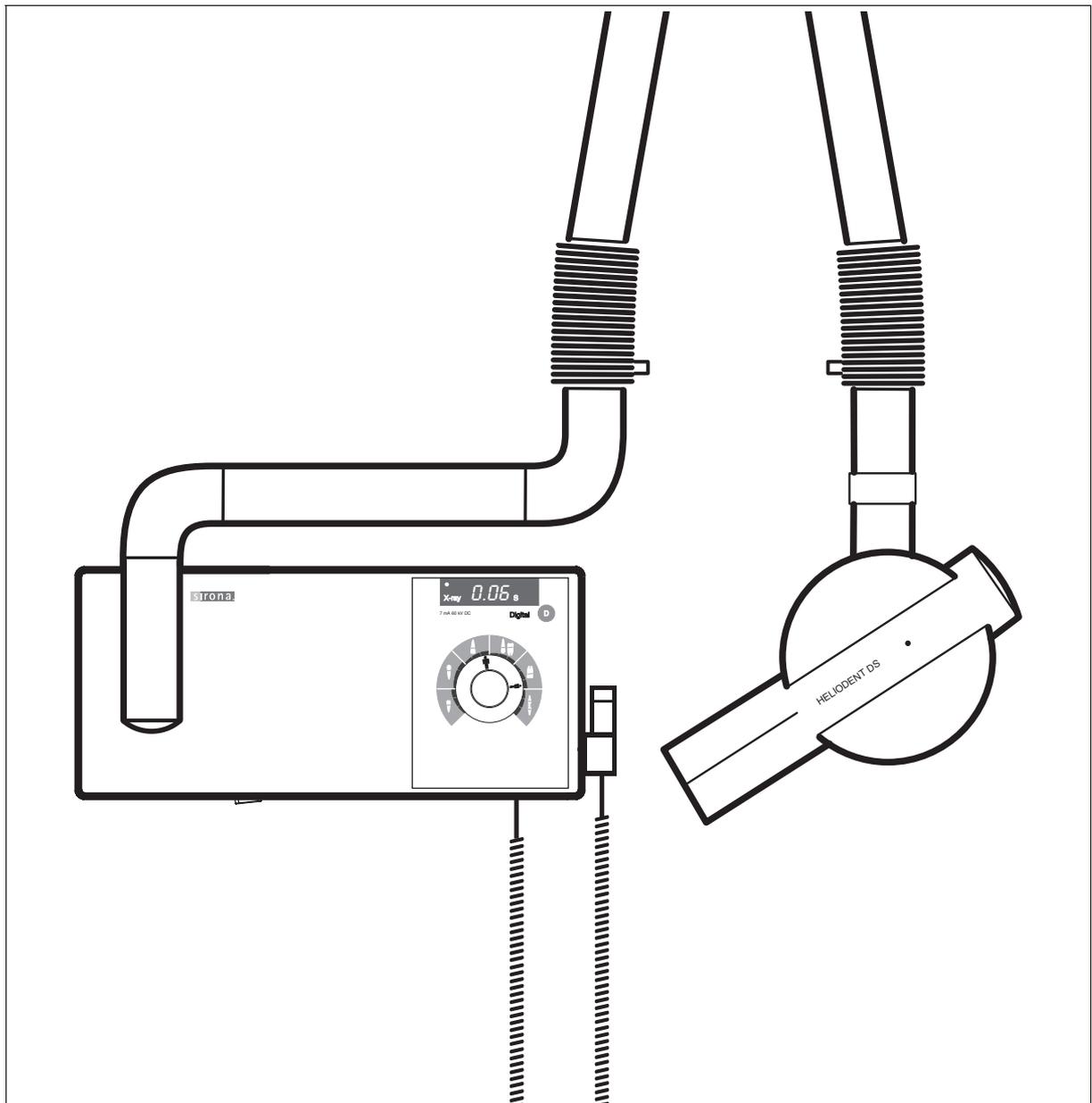


# HELIODENT DS

Notice d'utilisation

Français



# Remarques générales

## Chère cliente, cher client !

Nous vous remercions de l'achat de l'appareil de radiographie **HELIODENT DS**.

L'appareil permet de réaliser des radiographies intra-orales et des prises de vue des ATM.

Ce produit est fourni avec la **documentation technique** : notice d'utilisation, notice de montage, protocole d'installation / passeport de garantie, installation sur place et carnet d'entretien du système de radiographie (uniquement en Allemagne).

Gardez ces documents toujours à portée de la main (dans le carnet d'entretien en Allemagne).

Pour valider vos droits de garantie, veuillez remplir avec le technicien le protocole d'installation / passeport de garantie immédiatement après le montage.

Avant de réaliser des radiographies sur le patient, familiarisez-vous avec la manipulation de l'appareil à l'aide de cette notice d'utilisation en observant les **directives de radioprotection** en vigueur et les **consignes de sécurité** fournies dans cette notice d'utilisation.

La législation en Allemagne exige de l'exploitant des contrôles de constance réguliers pour garantir la sécurité des utilisateurs et des patients.

### Votre équipe HELIODENT

## Maintenance

Dans l'intérêt de la sécurité et de la santé des patients, des utilisateurs ou des tiers, des inspections et travaux d'entretien visant au maintien de la sécurité et du bon état de fonctionnement du produit doivent être effectués à intervalles réguliers (CIE 601-1 / DIN EN 60601-1 etc).

Il incombe à l'exploitant d'assurer l'exécution des travaux de révision et de maintenance.

Si l'exploitant omet de procéder à ces travaux obligatoires ou s'il ne tient pas compte d'éventuels messages d'erreur, la société Sirona Dental Systems GmbH ou son concessionnaire décline toute responsabilité en cas de dommages.



**Ce produit porte le sigle CE conformément aux prescriptions de la directive 93/42/CEE du 14 juin 1993 concernant les produits médicaux.**

# ■ Table des matières

---

<b>1</b>	<b>Avertissements et consignes de sécurité</b> .....	<b>4</b>
<b>2</b>	<b>Description technique</b> .....	<b>6</b>
<b>3</b>	<b>Éléments de commande et d'affichage</b> .....	<b>10</b>
<b>4</b>	<b>Accessoires</b> .....	<b>11</b>
<b>5</b>	<b>Préparation de la radiographie</b> .....	<b>12</b>
	5.1 Mise en MARCHÉ de l'appareil.....	12
	5.2 Choix du mode de radiographie.....	13
	5.3 Valeur de base en usine.....	14
	5.4 Adaptation de la valeur de base.....	15
	5.5 Réglage des paramètres d'exposition.....	16
<b>6</b>	<b>Positionnement patient / gaine</b> .....	<b>17</b>
<b>7</b>	<b>Radiographie bitewing</b> .....	<b>18</b>
<b>8</b>	<b>Radiographie de l'articulation temporo-maxillaire</b> .....	<b>18</b>
<b>9</b>	<b>Déclenchement de la radiographie</b> .....	<b>19</b>
<b>10</b>	<b>Statif mobile / Modèle plafonnier / Colonne Centro / Split Concept (option)</b> .....	<b>20</b>
<b>11</b>	<b>Temps d'exposition</b> .....	<b>22</b>
	11.1 Temps d'exposition possibles.....	22
	11.2 Temps d'exposition avec cône DFP 8" - Film de la classe de sensibilité E.....	22
	11.3 Temps d'exposition avec cône DFP 12" - Film de la classe de sensibilité E (Tube rond ou carré).....	22
	11.4 Temps d'exposition pour capteurs RX Sirona Full Size / Universal avec cône DFP 8".....	23
	11.5 Temps d'exposition pour capteurs RX Sirona Full Size / Universal avec cône DFP 12" (Tube rond ou carré).....	23
	11.6 Temps d'exposition avec cône DFP 8" - capteurs RX en général.....	24
	11.7 Temps d'exposition avec cône DFP 12" - capteurs RX en général (Tube rond ou carré).....	24
<b>12</b>	<b>Entretien des surfaces</b> .....	<b>25</b>
<b>13</b>	<b>Liste des défauts</b> .....	<b>26</b>
<b>14</b>	<b>Inspection et maintenance</b> .....	<b>27</b>
	14.1 Inspection annuelle par l'exploitant ou des personnes mandatées.....	27
	14.2 Maintenance par le technicien du service après-vente.....	27
	14.3 Contrôler la qualité de l'image.....	27

# 1 Avertissements et consignes de sécurité

---

## Présentation des avertissements et consignes de sécurité

Pour éviter tout dommage corporel et matériel, veuillez observer les avertissements et consignes de sécurité figurant dans cette notice d'utilisation. Ces passages sont repérés par les mentions Avertissement et ATTENTION.

## Signes utilisés



Tenez compte des papiers joints (sur la plaquette signalétique)

## Utilisation conforme

Cet appareil est destiné à la radiographie intra-orale et aux prises de vue des ATM. L'utilisation de l'appareil dans des zones exposées au risque d'explosion n'est pas autorisée.

## Consignes de sécurité générales

Les prises de vue ne doivent être réalisées qu'après s'être assuré que l'appareil est en bon état de fonctionnement.

Ne jamais laisser le patient près de l'appareil sans surveillance.

## Modifications de l'appareil

Des modifications sur cet appareil mettant en danger la sécurité de l'utilisateur, du patient ou de tierce personne sont légalement interdites.

**Pour des raisons de sécurité**, ce produit doit être exclusivement utilisé avec les accessoires originaux de Sirona ou les accessoires de fabrication étrangère autorisés par Sirona. L'utilisateur assumera tous les risques découlant de l'utilisation d'accessoires non autorisés.

## Perturbation d'appareils électroniques sur le corps du patient.

Pour éviter toute défaillance de fonctionnement d'appareils électroniques et mémoires telles les montres radiopilotées et cartes de téléphone, les retirer avant la radiographie.

## Radioprotection

Les règlements de radioprotection en vigueur doivent être respectés. Les accessoires de radioprotection prévus devront être utilisés.

L'utilisateur doit se tenir à la distance maximale de la gaine radiogène en utilisant toute la longueur du câble du déclencheur.

Pendant l'exposition, seul le patient doit se trouver dans la salle d'examen. Dans des cas exceptionnels, l'assistance pourra être assurée par une tierce personne, laquelle ne doit cependant pas faire partie du personnel du cabinet. Le contact visuel avec le patient et l'appareil doit être assuré pendant la radiographie.

En cas d'incident, l'exposition doit être immédiatement interrompue en relâchant la touche de déclenchement.

## Compatibilité électromagnétique (CEM)

Le HELIODENT DS satisfait aux exigences de la norme CEI 60601-1-2:2001.

Les appareils électromédicaux doivent faire l'objet de mesures de précautions particulières sous l'angle de la compatibilité électromagnétique. Ces appareils doivent être installés et utilisés conformément aux indications du document "Conditions requises pour l'installation".

Les dispositifs de communication HF portables et mobiles peuvent influencer sur les appareils électromédicaux. Il convient donc d'interdire l'utilisation de radiotéléphones mobiles dans les hôpitaux et cabinets.

## Elimination

L'élimination du produit est soumise aux réglementations nationales en vigueur. Veuillez tenir compte des prescriptions spécifiques applicables dans votre pays.

Au sein de la Zone économique européenne, la directive 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE) exige l'élimination et le recyclage des produits dans des conditions respectueuses de l'environnement.



Votre produit est muni du symbole ci-contre. Dans un but d'élimination et de recyclage respectueux de l'environnement, il n'est pas admissible d'éliminer le produit dans les déchets ménagers.

La barre noire sous le symbole "poubelle" signale que le produit a été mis sur le marché après le 13.08.2005 (voir EN 50419:2005).

Veuillez tenir compte du fait que ce produit est soumis à la directive 2002/96/CE (DEEE) et à la législation nationale en vigueur exigeant une élimination et un recyclage respectueux de l'environnement.

**La gaine radiogène** de ce produit contient un tube susceptible d'imploser, un habillage en plomb ainsi que de l'huile minérale.

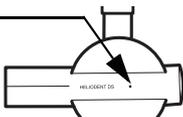
Contactez votre revendeur lorsque votre produit doit être définitivement mis au rebut.

## Démontage et remontage

Lors du démontage et du remontage de l'appareil, observer les instructions et avertissements de la notice de montage pour garantir le bon fonctionnement et la stabilité de l'appareil.

# 2 Description technique

## Table 1: Données techniques

Tension nominale:	200 – 230V ou 127V
Fluctuation admissible de la tension de secteur:	+ 6% –10% (200 – 230V), ± 10% (127V)
Courant nominal:	sous 230V: 4,6A sous 127V: 11 A
Fréquence du secteur:	50Hz / 60Hz
Résistance apparente du réseau:	sous 230V: 0,80hm sous 127V: 0,30hm
Fusibles/disjoncteur de l'installation	16 A
Puissance absorbée:	< 1,5kW
Tension tube:	60kV
Courant tube:	7mA
Forme d'onde de la haute tension:	Générateur multicrêtes
Temps d'émission:	0,01 – 3,2s
Intervalle d'impulsions:	1:30 (protection contre la surchauffe en fonction du temps d'émission)
Filtration totale dans la gaine radiogène:	> 2mm Al / 70 kV IEC 60 522
Taille du foyer selon CIE 336: Petrick P470/6.30/12G	0,4 mm
Marquage du foyer:	

Diamètre du champ d'exposition à l'extrémité du cône

DFP 8" (203mm) ou 12" (305mm) = Distance foyer - peau

Type de protection contre les chocs électriques:

≤ 60 mm

Classe de protection I

Degré de protection contre les chocs électriques:

Type B



Degré de protection contre la pénétration d'eau:

Appareil courant  
(sans protection contre la pénétration d'eau)

Année de fabrication

 20xx (sur la plaquette signalétique)

Mode de fonctionnement:

Fonctionnement permanent

Puissance nominale de longue durée

30W max

Puissance (60kV, 7mA)

420W max

Matériau d'anode:

Tungstène

Paramètres d'exposition pour la détermination du rayonnement de fuite:

0,25 mA / 60kV

Rayonnement de fuite

≤ 0,25 mGy/h

### Filament

Tension nominale:

6,6V

Courant nominal:

1,6A

### **Table 1: Données techniques**

Fréquence nominale:	Courant continu
Rapport impulsions-pauses:	1:30
Conditions de service (selon CIE 601-1)	Température ambiante: 10°C – 40°C (50°F – 104°F) Humidité relative de l'air: 30% – 75%
Conditions de transport et de stockage (selon CIE 601-1)	Température: -40°C – +70°C (-40°F – 158°F) Humidité relative de l'air: 10% – 95%
Langue d'origine de la notice d'utilisation:	allemand

HELIODENT DS a été contrôlé par l'institut d'essai et de certification VDE conformément aux normes :

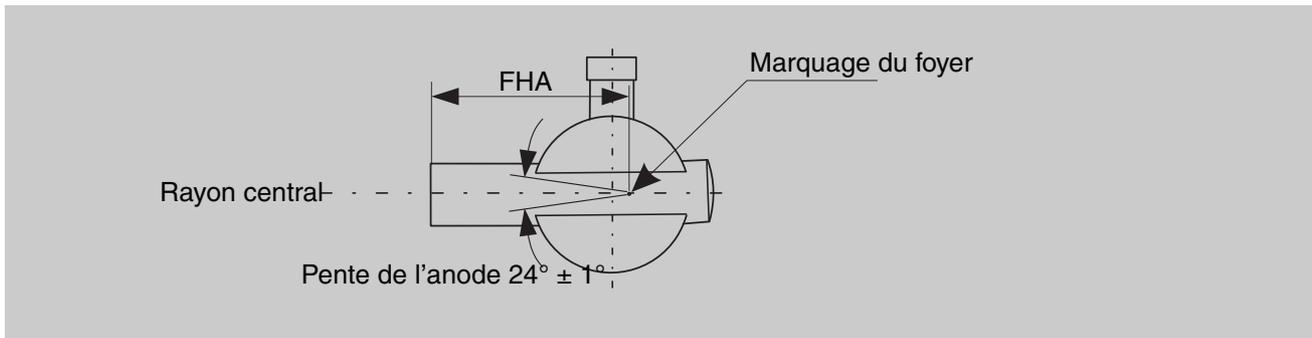
- EN 60 601-1
- EN 60 601-2-28 / 1993
- EN 60 601-1-3 / 1994
- EN 60 601 -2-7 / 1998

Le produit satisfait aux exigences de ces normes.

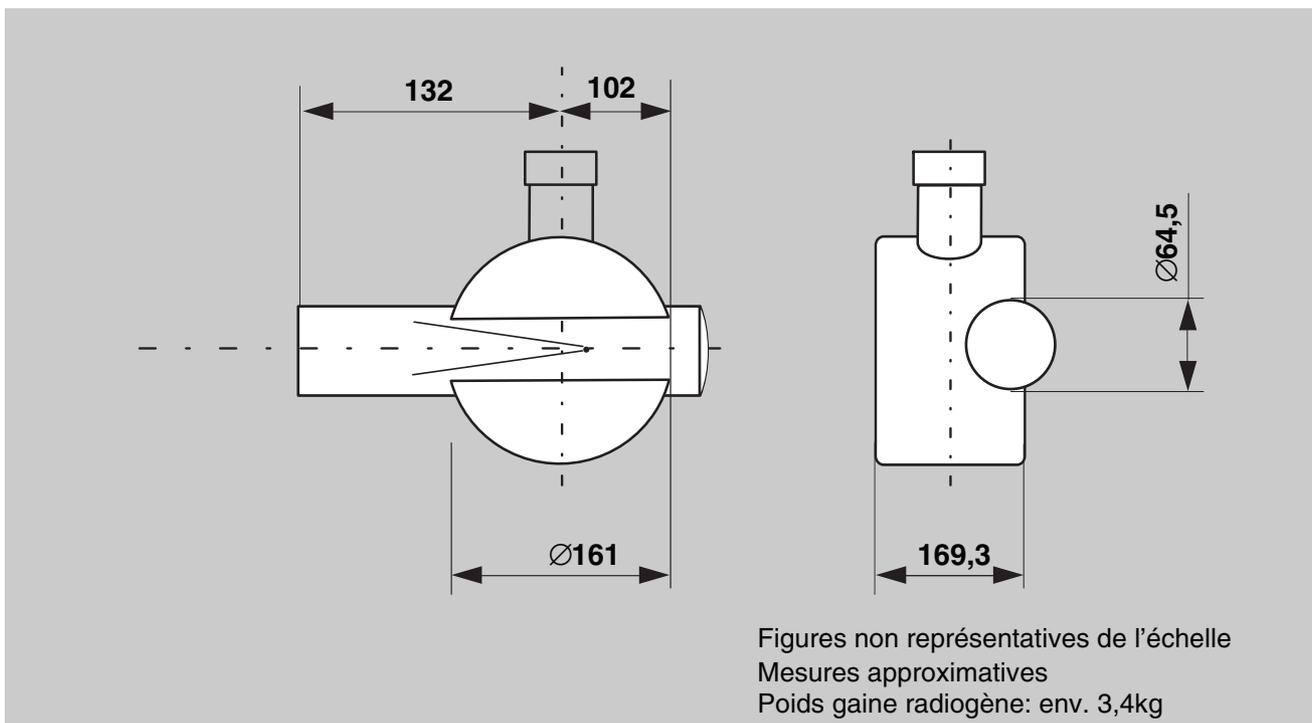
Reg. No.: China

<p>Reg. No.: China SFDA (I) 20053301170</p>
---

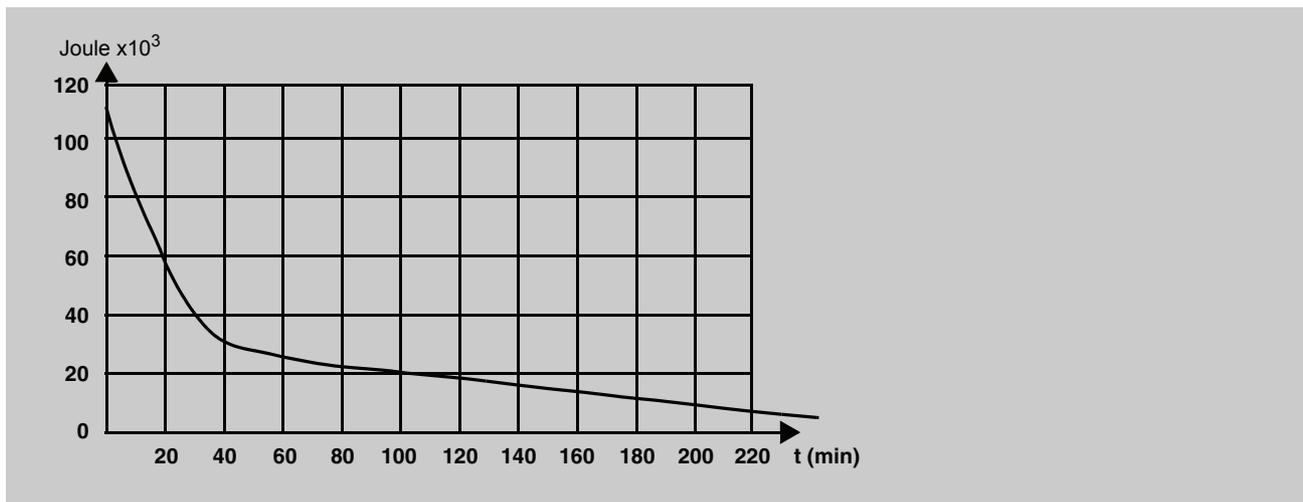
**Surface irradiée**



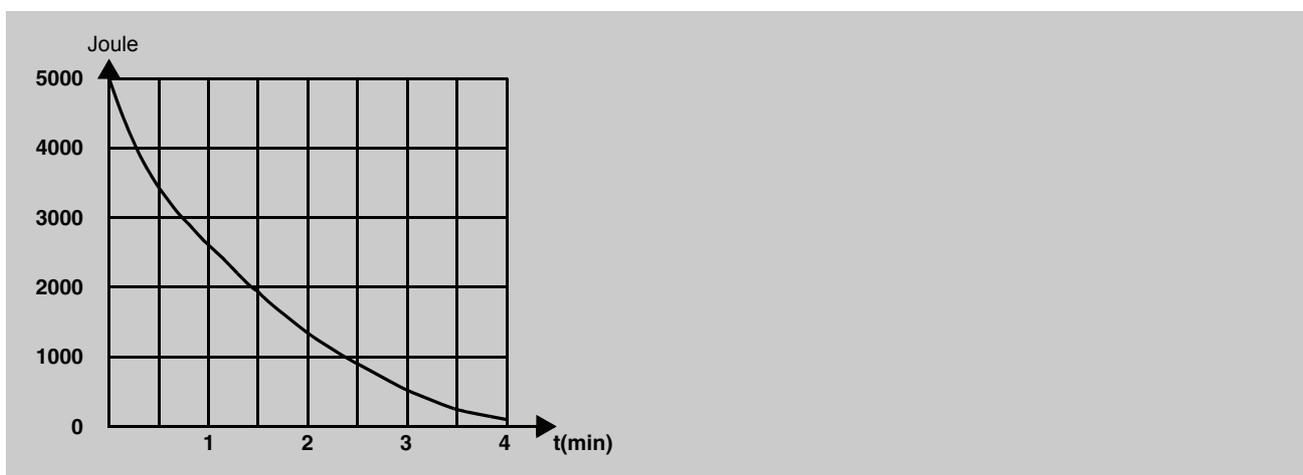
**Dimensions et poids**



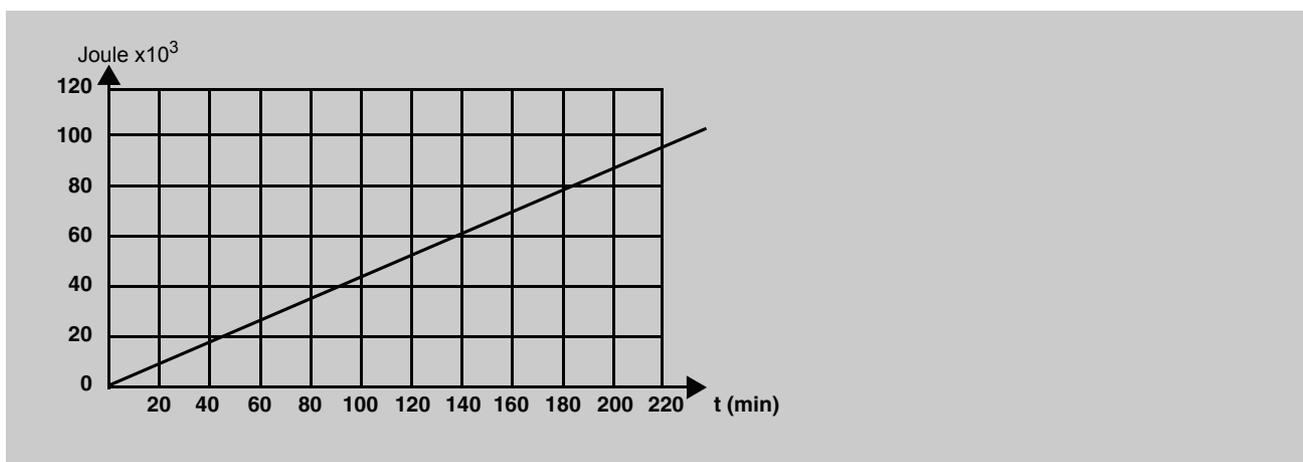
### Courbe de refroidissement de la gaine radiogène



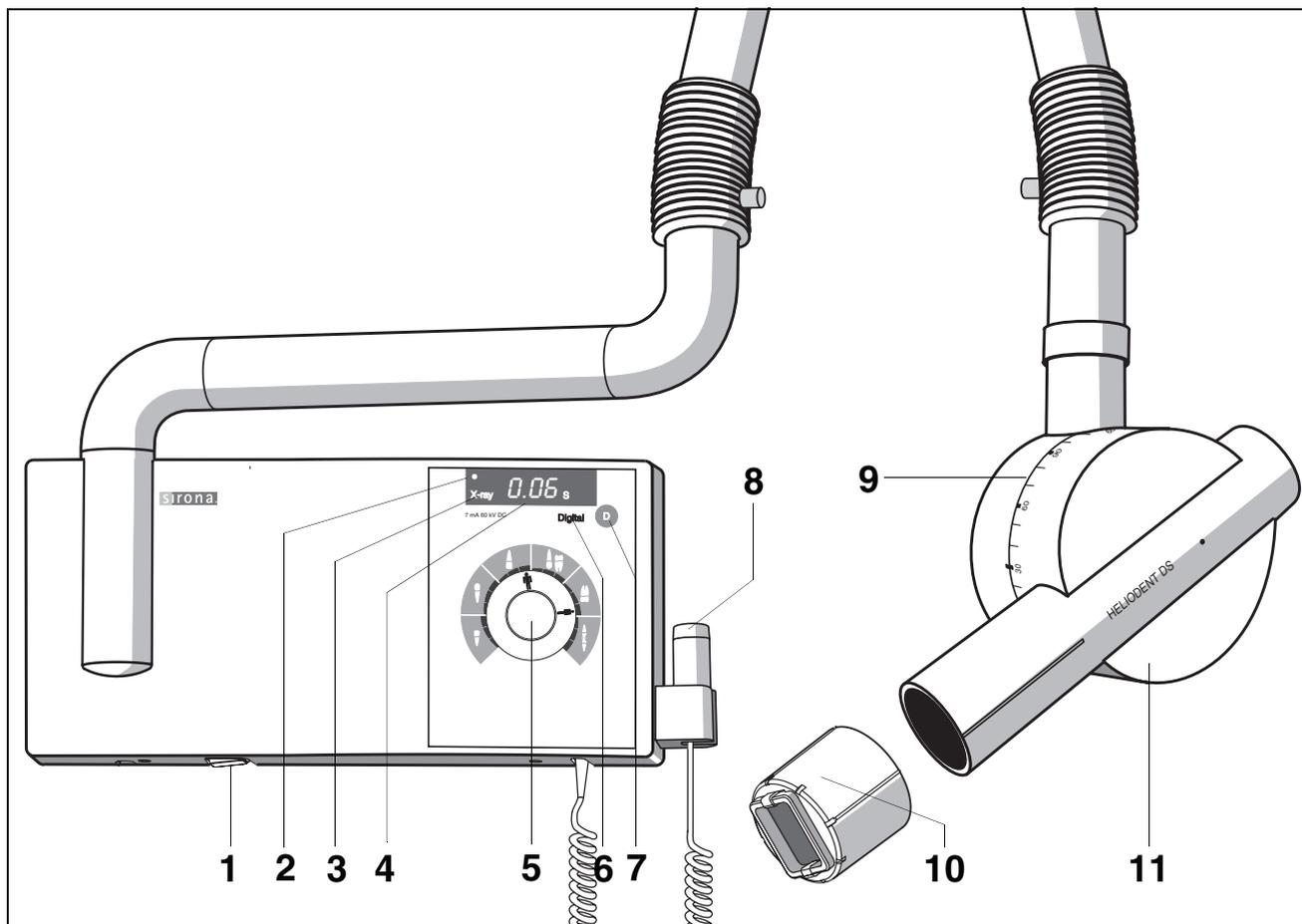
### Courbe de refroidissement du tube



### Courbe d'échauffement de la gaine radiogène



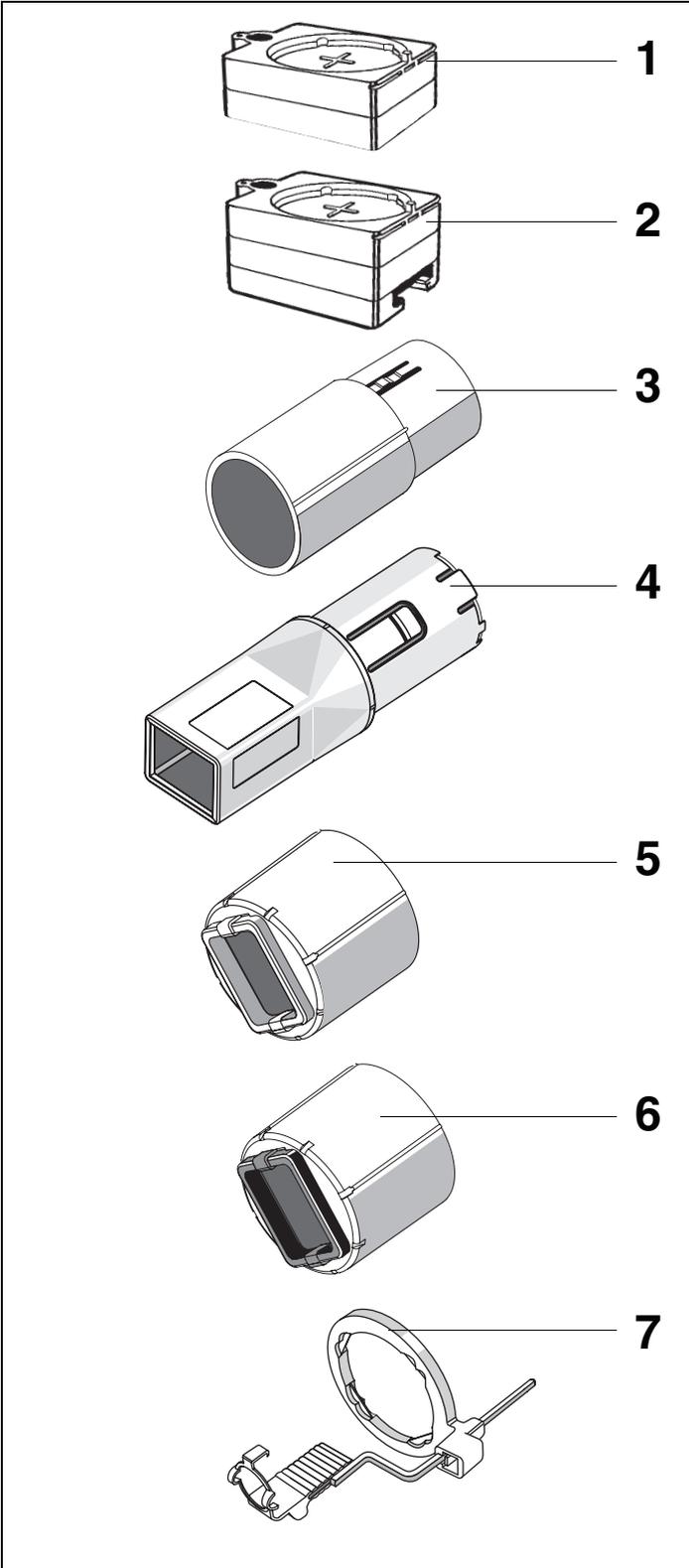
# 3 Éléments de commande et d'affichage



1. Commutateur principal
2. Témoin de disponibilité (DEL)
3. Témoin de rayonnement
4. Afficheur numérique du temps de pose
5. Sélecteur d'objet
6. Témoin mode numérique (Digital)
7. Touche de commutation radiographie numérisée/conventionnelle
8. Touche de déclenchement
9. Echelle pour le réglage de l'angle d'inclinaison
10. Dispositif de collimation
11. Gaine radiogène

• Statif mobile / Modèle plafonnier / Colonne Centro / Split Concept cf. page 24/20

# 4 Accessoires



1. Etalon de contrôle de constance en mode radiographie conventionnelle  
Réf. 59 69 779

2. Etalon de contrôle de constance pour capteur universel et capteur full size  
Réf. 51 68 062

3. Cône prolongateur pour 12" DFP (30cm)  
Réf. 33 14 742

4. Cône prolongateur carré pour 12" DFP (30 cm)  
Réf. de commande 58 61 468

5. Dispositif de collimation **bleu** avec poignée tournante pour capteur full size et pour mode radiographie conventionnelle 3 x 4 cm  
Réf. 46 81 974

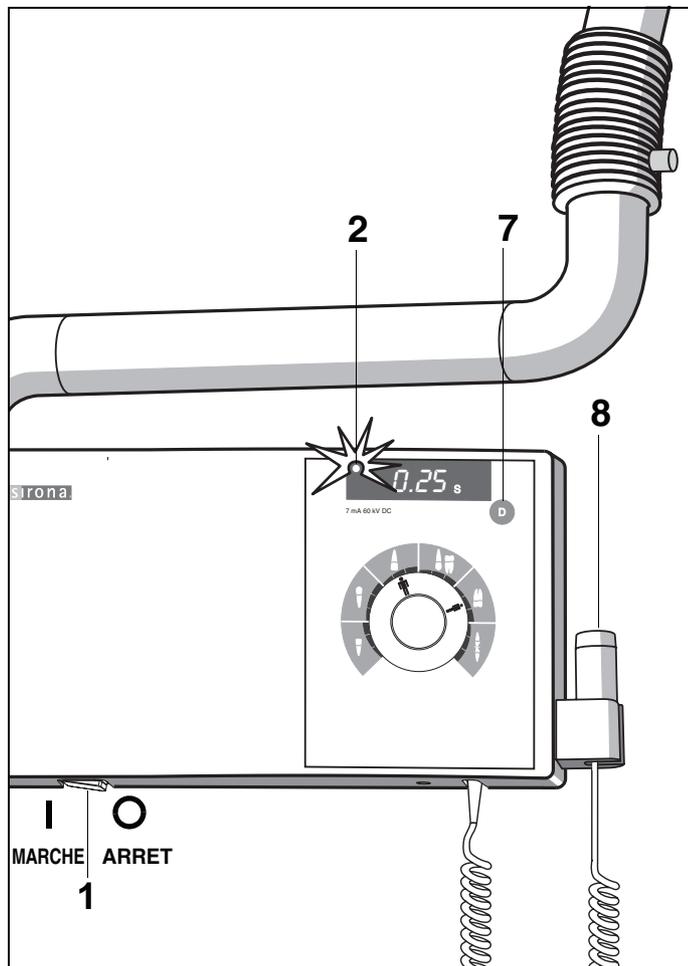
6. Dispositif de collimation **noir** avec poignée tournante pour capteur universel et pour mode radiographie conventionnelle 2 x 3 cm  
Réf. 60 00 579

7. Système porte-captur avec anneaux localisateurs et tiges-guides de la société DENTSPLY RINN  
Réf. chez Sirona: 58 58 522

**i** **REMARQUE**  
*Les accessoires énumérés ici ne sont pas tous livrés avec l'appareil.*

# 5 Préparation de la radiographie

## 5.1 Mise en MARCHÉ de l'appareil



Placer le commutateur principal (1) sur **I**.

Ne pas presser la touche de déclenchement (8) ni la touche **D** (7).

Une procédure d'auto-test se déroule après la mise sous tension. Un signal sonore retentit brièvement et l'état du logiciel s'affiche pendant trois secondes environ (3 chiffres). La DEL de disponibilité (2) clignote ensuite et le temps de pose sélectionné est affiché. Au bout de 20 secondes environ, la DEL s'allume en continu.

Si en plus **Digital** est affiché, le mode radiographie numérisée est sélectionné (cf. page suivante).

L'appareil est opérationnel.

### **i** REMARQUE

Si un défaut est détecté au cours de l'auto-test, un chiffre entre 1 et 4 s'affiche (cf. chapitre "Liste des défauts").

La DEL (2) clignote.

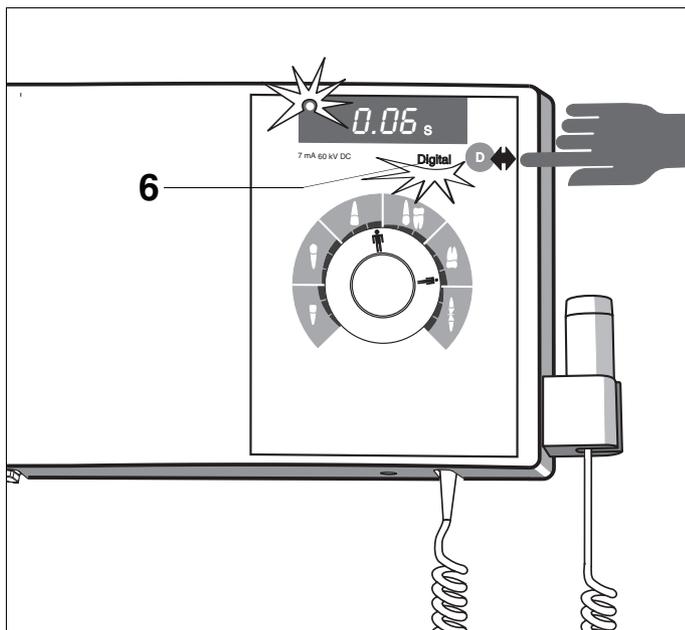
L'appareil n'est pas opérationnel!

Placer le commutateur principal sur ARRET puis à nouveau sur MARCHÉ.

### **!** ATTENTION

Si le défaut réapparaît, contactez votre technicien du service après-vente.

## 5.2 Choix du mode de radiographie

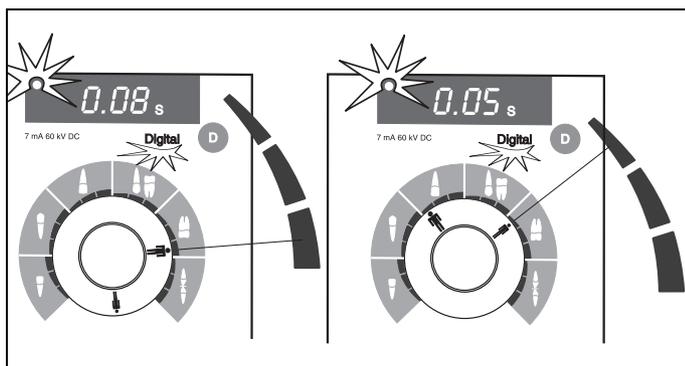


### Digital

Si vous travaillez avec un système de radiographie numérisée (**SIDEXIS** par exemple), l'affichage **Digital** (6) sur l'appareil **doit** être allumé.

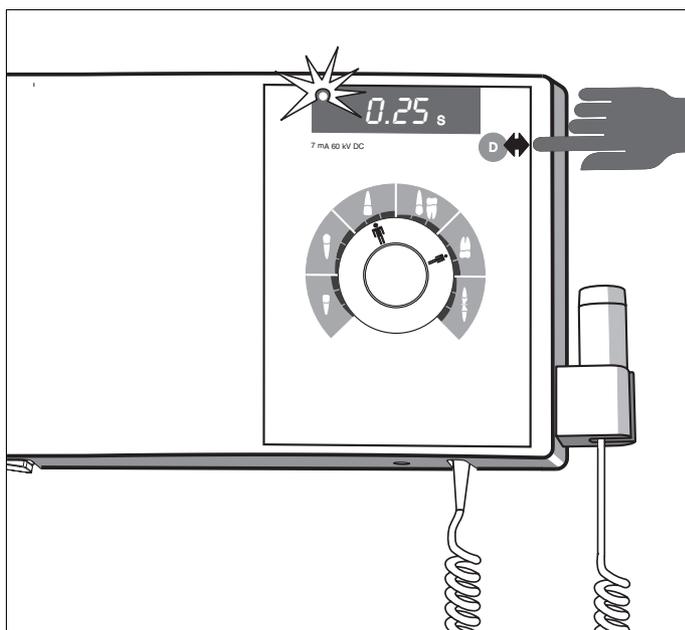
Une brève pression sur la touche **D** vous permet de passer de la technique conventionnelle à la radiographie numérisée. Le temps de pose, réduit en conséquence, s'affiche.

Monter le dispositif de collimation pour le mode de radiographie numérisée.



### **i** REMARQUE

*Pour le réglage du temps de pose recommandé pour les patients adultes, placer toujours le symbole patient sur la valeur la plus élevée de la plage du symbole de dent considéré. Pour des enfants, placer toujours le symbole patient sur la valeur la plus faible de la plage du symbole de dent considéré.*



### Conventionnel

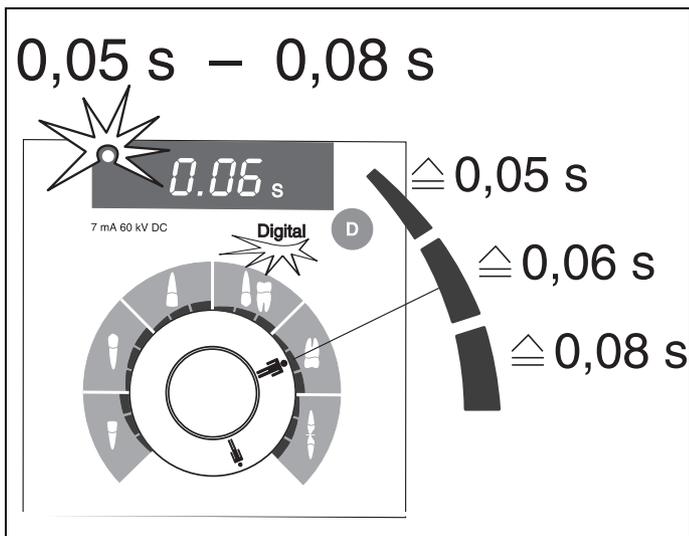
En radiographie conventionnelle (film), l'affichage **Digital** (6) sur l'appareil **ne doit pas** être allumé.

Une brève pression sur la touche **D** vous permet de passer de la radiographie numérisée à la technique conventionnelle. L'affichage **Digital** (6) s'éteint.

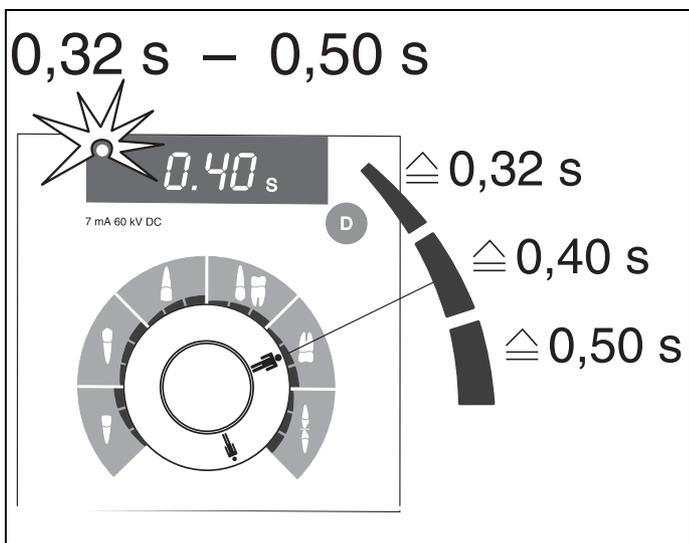
Le temps de pose pour le mode conventionnel est affiché.

Monter le dispositif de collimation pour la technique de radiographie conventionnelle.

### 5.3 Valeur de base en usine



**Digital avec cône 8"**

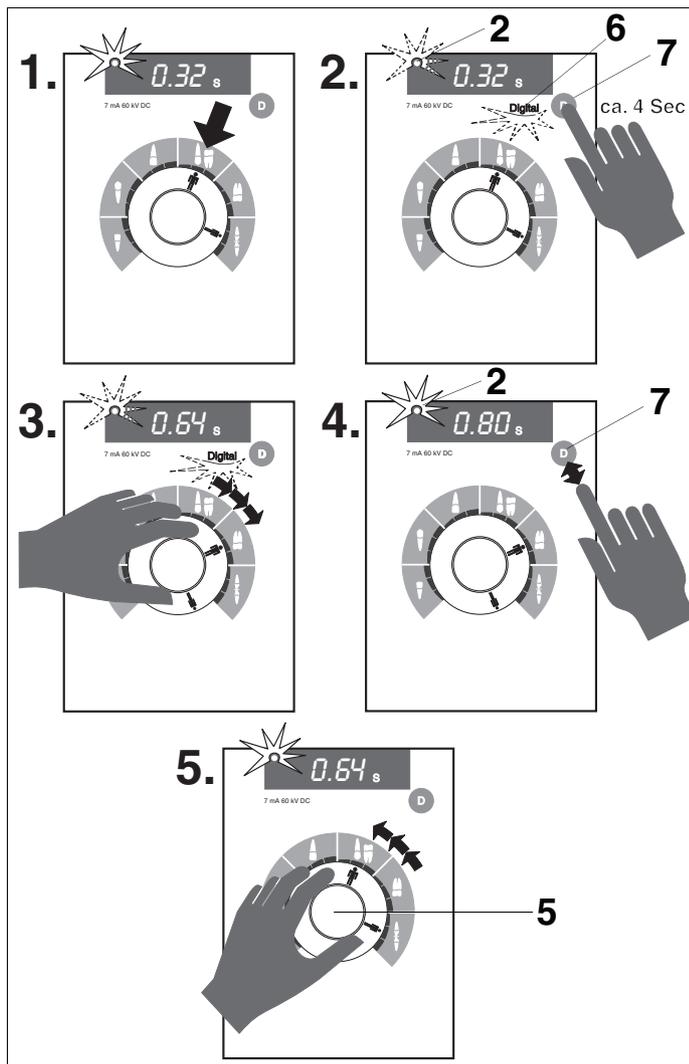


**Conventionnel avec cône 8"**

Exemple:

Temps de d'exposition avec film de la classe de sensibilité „E“

## 5.4 Adaptation de la valeur de base



Les temps de pose réglés en usine sont applicables aux films de la classe de sensibilité **E**: Kodak Ekta Speed, Agfa-Dentus M2 par exemple.

### **i** REMARQUE

*Les temps de pose sont programmés séparément pour la radiographie numérisée et la technique conventionnelle. La programmation DIGITAL effectuée en usine est réglée sur SIDEXIS.*

Dans des conditions d'exposition différentes (voir ci-dessous), adapter la valeur de base comme suit:

### Exemple:

Modification de la valeur de base en radiographie conventionnelle pour films de la classe de sensibilité **E** en catégorie **D**.

1. Placer le grand symbole patient au milieu (maxillaire prémoilaire /mandibule molaire) du sélecteur d'objet (5).
2. Presser la touche **D** (7) (4 s environ) jusqu'à ce que la **DEL** de disponibilité (2) et l'affichage **Digital** (6) clignotent.  
Relâcher la touche **D**.
3. En tournant le sélecteur d'objet (5), la valeur de base peut être augmentée **+** ou diminuée **-** de 8 échelons maximum.
4. Pour mémoriser la valeur, presser la touche **D** (7). La **DEL** de disponibilité (2) est allumée en continu.
5. Placer le sélecteur d'objet (5) dans sa position de départ. La valeur de base affichée est supérieure de 3 échelons.

Si la valeur ne doit pas être mémorisée, ne pas presser la touche **D** (7). Dans ce cas, placer le commutateur principal sur **ARRÊT** puis sur **MARCHE**.

### Conditions d'exposition différentes

**E** pour films classe de sensibilité **E** tels que Kodak Ekta Speed, Agfa-Dentus M2

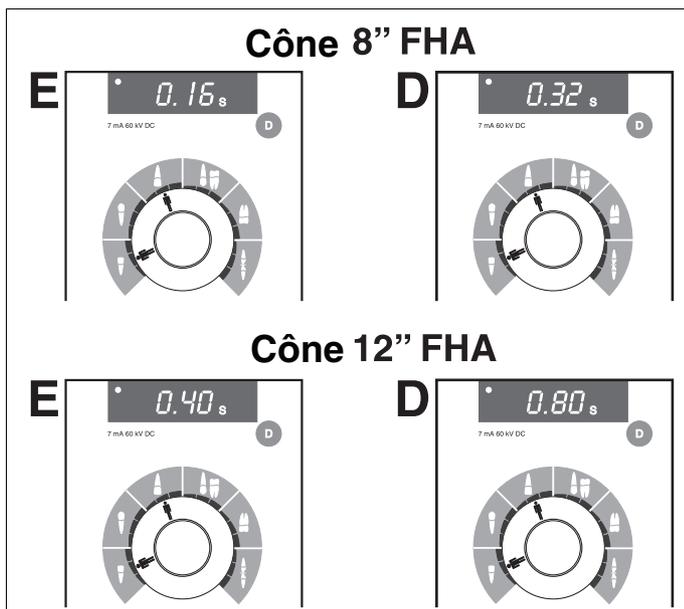
**D** pour films classe de sensibilité **D** tels que Kodak Ultra Speed

**Pour films classe de sensibilité D**  
régler le sélecteur d'objet (5) trois échelons plus haut.

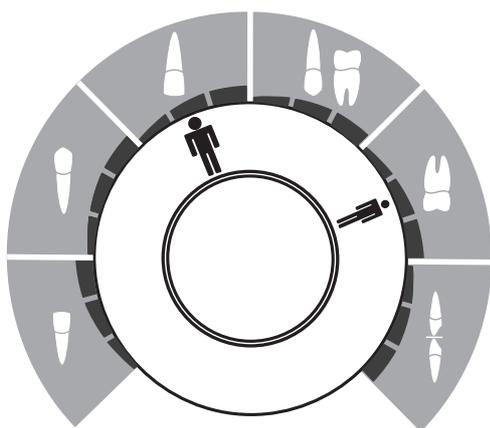
### Films et développement

Suivant le type de film et la technique de développement utilisés, le réglage peut différer de  $\pm 1$  échelon.

Cf. les tableaux **Temps d'exposition**.



## 5.5 Réglage des paramètres d'exposition



### Signification des symboles

Placer le symbole patient

**Adulte**

ou

Enfant

sur la dent à radiographier.

Mandibule dent antérieure

Mandibule prémolaire / canine  
 également pour la radiographie bitewing

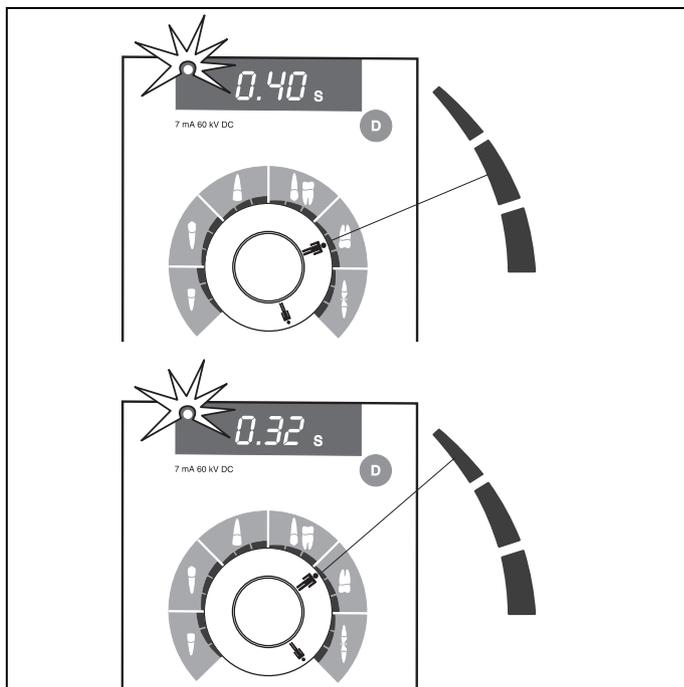
Maxillaire dent antérieure

Maxillaire prémolaire / canine et mandibule molaire

Maxillaire molaire

Vue occlusale

trois niveaux d'exposition



### Uniquement pour radiographie conventionnelle:

Chaque symbole de dent est subdivisé entre trois niveaux d'exposition permettant d'adapter les temps d'exposition en fonction de l'épaisseur des mâchoires à l'endroit considéré.

**Pour les temps de pose, voir le tableau.**

#### Illustration du haut

Cône DFP 8" en radiographie conventionnelle  
 Film de la classe de sensibilité E:

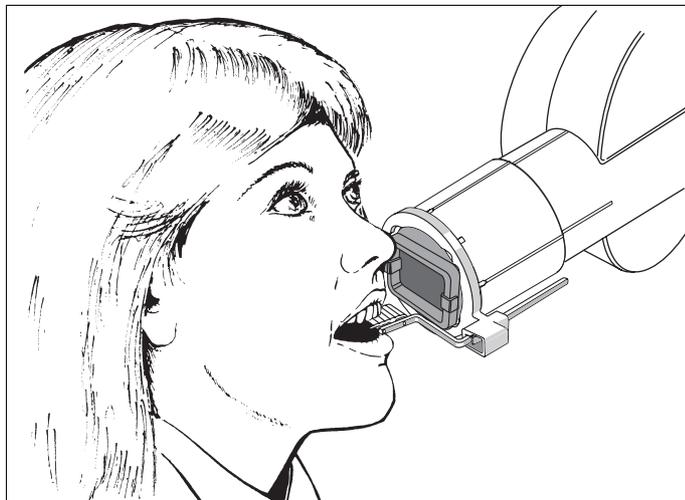
Adulte,  
 molaire supérieure,  
 temps de pose 0,40 s.

#### Illustration du bas

Cône DFP 8" en radiographie conventionnelle  
 Film de la classe de sensibilité E:

Adulte,  
 molaire supérieure de densité réduite,  
 temps de pose 0,32 s.

# 6 Positionnement patient / gaine



## Réglage de la gaine radiogène

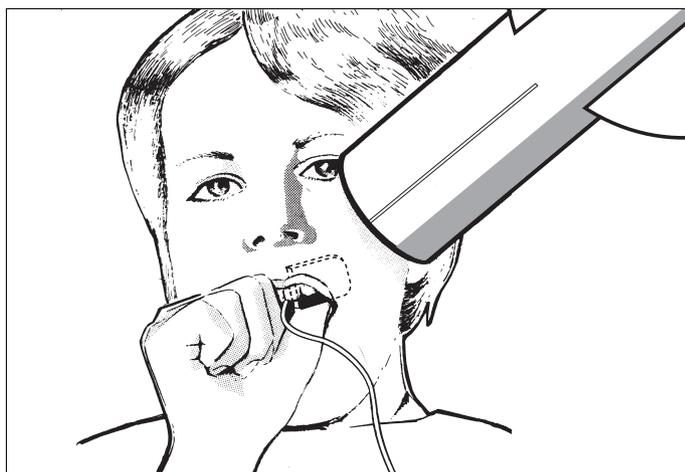
Installez le patient sur le fauteuil.

### Technique orthogonale (avec dispositif de collimation)

Le film ou le capteur est positionné à l'aide d'un support.

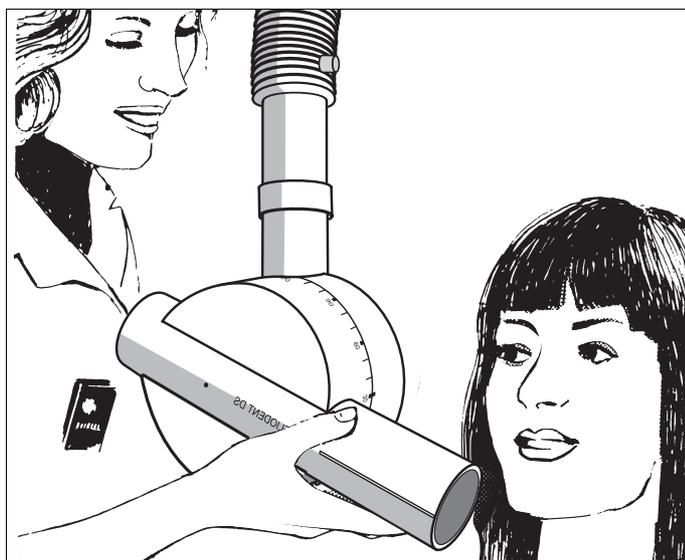
Les capteurs Sirona doivent être utilisés exclusivement avec les supports recommandés par nous.

Observez le manuel d'utilisation pour la radiographie intra-orale fourni avec SIDEXIS.



### Technique de la bissectrice (sans dispositif de collimation)

Le film ou le capteur est tenu par le patient.



## Angle d'inclinaison

Cône par rapport au plan occlusal

### Maxillaire

Molaires	35×
Prémolaires et canines	45×
Dents antérieures	55×
Vue occlusale	80×

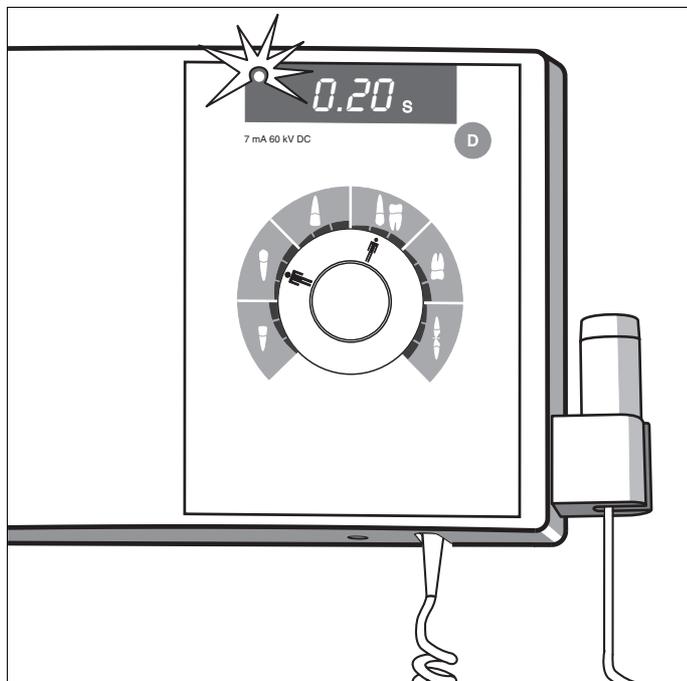
---

Vue occlusale -90×

Dents antérieures	-20×
Prémolaires et canines	-10×
Molaires	-5×

### Mandibule

# 7 Radiographie bitewing

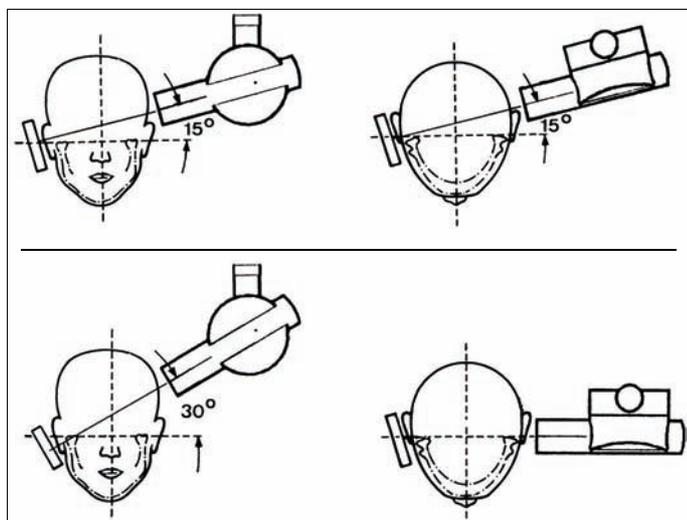


Les bitewings sont réalisés avec les paramètres des prises de vue de la mandibule.

Exemple avec cône DFP 8" en radiographie conventionnelle (film de la classe de sensibilité E):

Adulte,  
dent dans la région prémolaire,  
temps de pose 0,20 s.

# 8 Radiographie de l'articulation temporo-maxillaire

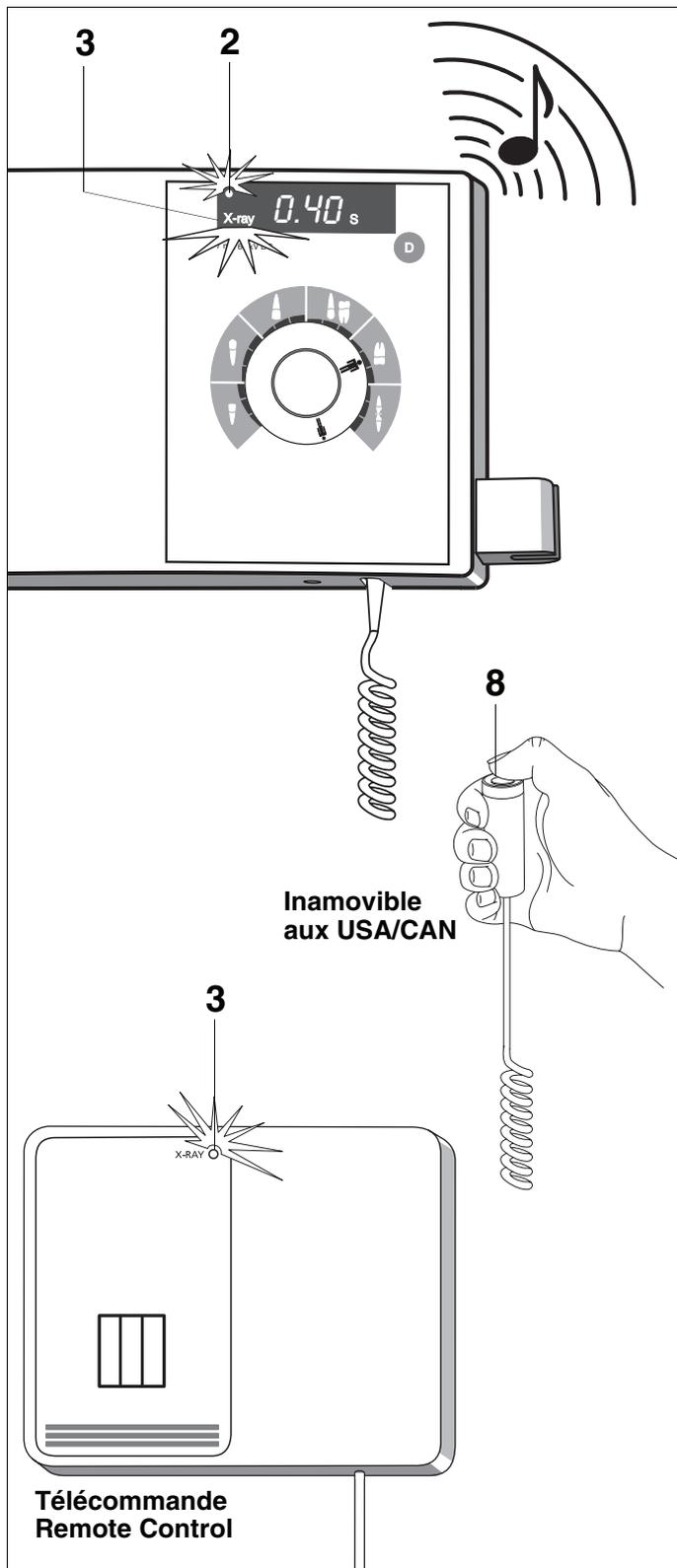


Seulement possible en radiographie conventionnelle.

Pour la radiographie de l'articulation temporo-maxillaire, nous recommandons des cassettes au format 9x12 cm ou 13x18 cm avec écrans renforçateurs (commerce spécialisé).

Le temps de pose dépend de la combinaison film/écrans renforçateurs utilisée.

# 9 Déclenchement de la radiographie



## ⚠ ATTENTION

Respecter les directives de radioprotection, cf. page 8.  
Vérifier les paramètres d'exposition.

- La radiographie est déclenchée en maintenant pressée la touche de déclenchement (8).

Le témoin **X-RAY** (3) reste allumé pendant l'exposition. Un signal sonore retentit pendant l'émission du rayonnement.

En cas d'utilisation de la télécommande, la DEL X-ray (3) intégrée s'allume.

- L'exposition est terminée par la coupure automatique du rayonnement.

La DEL de disponibilité (2) clignote jusqu'à la fin de l'arrêt de refroidissement automatique de la gaine (blocage automatique de l'exposition).

## Interruption de l'exposition

L'exposition est interrompue lorsque la touche de déclenchement est relâchée précocement. L'affichage du temps d'exposition écoulé clignote.

Après écoulement du temps d'arrêt de refroidissement automatique, l'appareil est à nouveau opérationnel.

Le cas échéant, répétez l'exposition. Remettez un nouveau film si vous utilisez la technique conventionnelle. En mode radiographie numérisée, rétablir la disponibilité de fonctionnement.

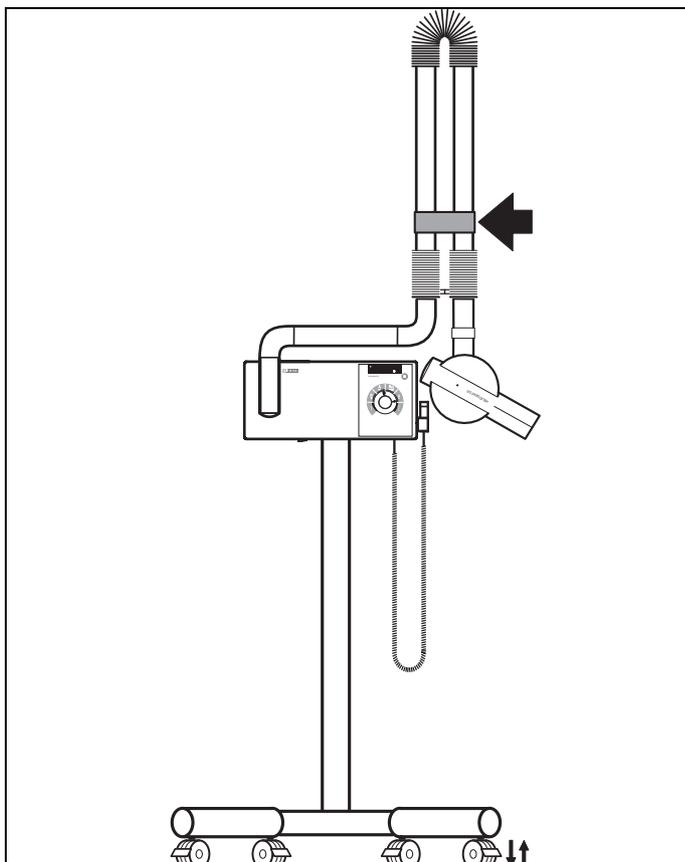
L'appareil peut rester sous tension jusqu'à la fin du travail.

## Messages d'erreur

Si un défaut est détecté au cours de l'exposition, celle-ci est interrompue automatiquement. Le code du défaut s'allume sur l'affichage numérique. La DEL de disponibilité (2) clignote en même temps.

Si ce code est 1 ou 2, avertissez le technicien du service après-vente.

# 10 Statif mobile / Modèle plafonnier / Colonne Centro / Split Concept (option)



## Statif mobile

Pour le déplacement du statif mobile, utiliser les deux poignées situées à l'arrière.

Le statif ne doit être déplacé que **lentement** sur des surfaces **lisses**.

### **!** ATTENTION

*Risque de blessure.*

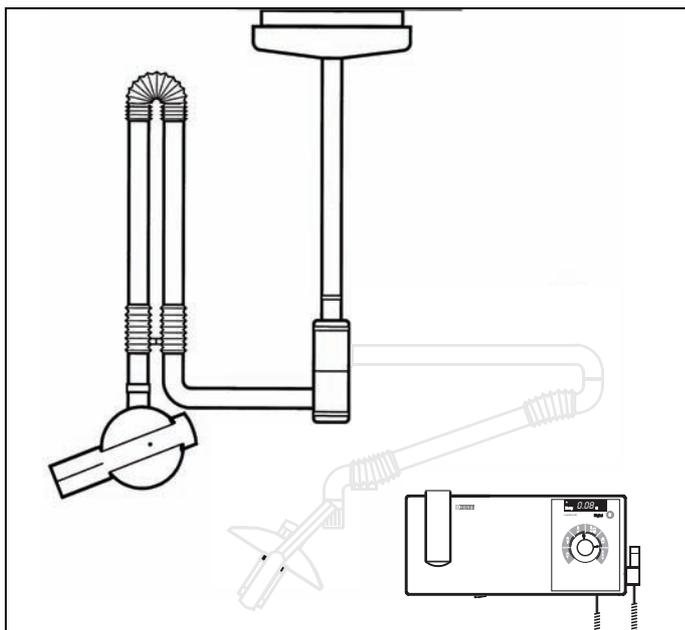
*Ne déplacer le statif que si la gaine en position de garage est fixée à l'aide de la sangle (bras-support rentré ←).*

Le statif mobile est équipé de 4 roues avec freins.

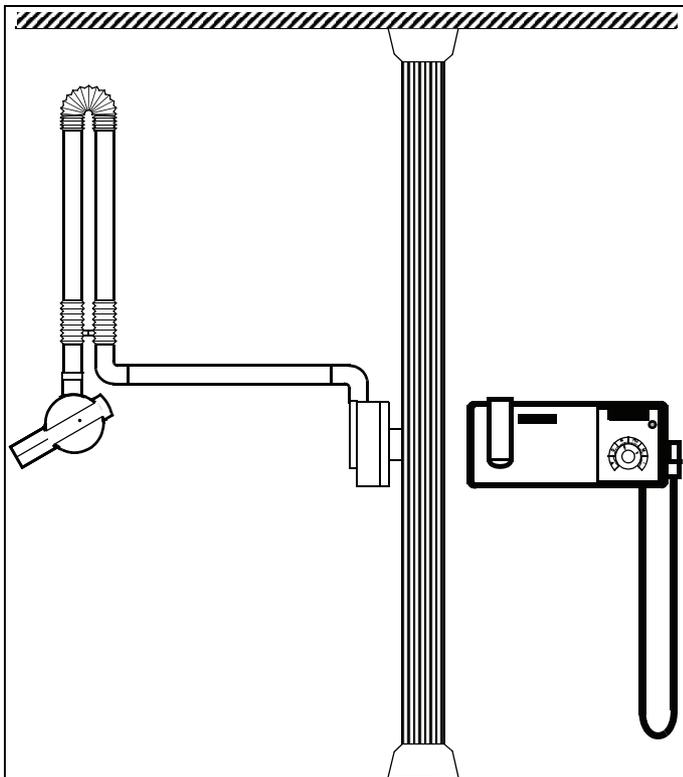
Pour le blocage des roues, placer le levier de verrouillage vers le bas ↓, pour le déblocage vers le haut ↑.

### **!** ATTENTION

*Avant le réglage de la gaine radiogène, les freins doivent être bloqués ↓.*

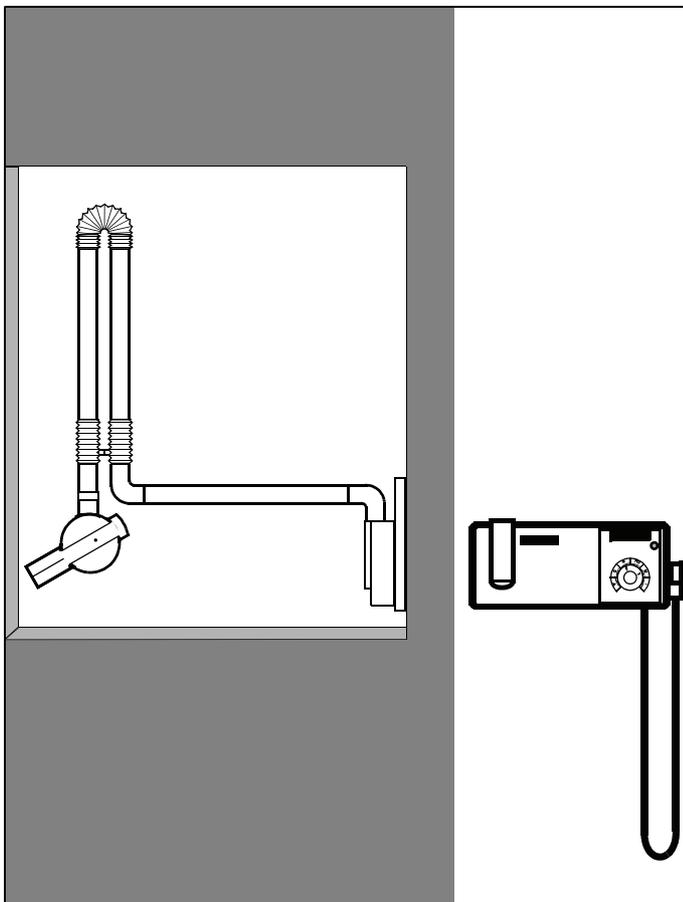


## Modèle plafonnier avec SIROLUX FANTASTIC



### Colonne Centro avec modèle mural HELIODENT DS

Kit :  
Adaptateur pour l'appareil de radiographie HELIODENT DS sur la colonne Centro de KaVo, seulement avec bras-support long (1810 mm) et modèle mural HELIODENT DS, électronique de commande séparée avec minuterie et déclencheur.



### Split Concept avec modèle mural HELIODENT DS

Adaptateur Split Concept seulement pour bras-support long (1810 mm) avec gaine radiogène et modèle mural HELIODENT DS, électronique de commande séparée avec minuterie et déclencheur.



### 11.4 Temps d'exposition pour capteurs RX Sirona Full Size / Universal avec cône DFP 8"

Les temps d'exposition recommandés se limitent aux valeurs possibles suivantes:

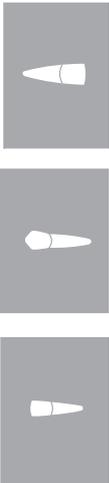
0,04	0,05	0,06	0,08
------	------	------	------

Correspondance entre les temps d'exposition conseillés et les différentes zones	
<p><b>Mandibule, incisives, canines</b> <b>Maxillaire, incisives</b></p> 	<p><b>Mandibule, molaires</b> <b>Maxillaire, canines, molaires, radios occlusales</b></p> 
	0,06 s
	0,04 s

### 11.5 Temps d'exposition pour capteurs RX Sirona Full Size / Universal avec cône DFP 12" (Tube rond ou carré)

Les temps d'exposition recommandés se limitent aux valeurs possibles suivantes:

0,08	0,10	0,12	0,16
------	------	------	------

Correspondance entre les temps d'exposition conseillés et les différentes zones	
<p><b>Mandibule, incisives, canines</b> <b>Maxillaire, incisives</b></p> 	<p><b>Mandibule, molaires</b> <b>Maxillaire, canines, molaires, radios occlusales</b></p> 
	0,12 s
	0,08 s

ATTENTION: Les deux tableaux suivants indiquent, à titre d'exemple, les temps d'exposition pour les capteurs RX. Utilisez les temps d'exposition du manuel d'utilisation des capteurs RX.



# 12 Entretien des surfaces

---

## Nettoyage

Enlever les traces de crasse et les restes de désinfectants régulièrement avec des produits doux courants. Ne pas laisser pénétrer du liquide dans les fentes d'aération!

Essuyer immédiatement toute trace de médicaments avec un chiffon humide.

## Désinfection

Une désinfection par pulvérisation ou essuyage avec des désinfectants de surfaces est possible. Les indications des fabricants relatives aux restrictions d'application doivent être observées! Utiliser exclusivement des produits contrôlés et homologués!

**Ne pas utiliser** des produits contenant du phénol, de l'acide peracétique, du peroxide et d'autres agents éliminant de l'oxygène, de l'hypochlorite de sodium et des agents éliminant de l'iode.

## Entretien du porte-film

Veillez suivre les instructions du fabricant du porte-film en matière d'hygiène.

## Entretien du système de porte-captur SIDEXIS

Veillez suivre les instructions de désinfection ou de stérilisation de la société DENTSPLY RINN.

# 13 Liste des défauts

---

En cas d'apparition d'un défaut pendant l'auto-test, un chiffre entre 1 et 4 s'allume.

Numéro du défaut	Description de la cause	Remède
N° 1	La liaison par câble entre la gaine et le générateur est éventuellement interrompue (câble kV).	Placer le commutateur sur ARRET. Contactez votre technicien du service après-vente.
N° 2	La radiographie n'a pas été exposée (défaut mA/kV <sub>max</sub> ).	Placer le commutateur sur ARRET. Contactez votre technicien du service après-vente.
N° 3	La touche <b>D</b> a été actionnée lors de la mise en marche.	Placer le commutateur sur ARRET puis à nouveau sur MARCHE. Ne pas appuyer ce faisant sur la touche D.
N° 4	La touche de déclenchement a été actionnée lors de la mise en marche.	Placer le commutateur sur ARRET puis à nouveau sur MARCHE. Ne pas appuyer ce faisant sur la touche de déclenchement.



### **ATTENTION**

*Si un défaut réapparaît après l'arrêt et la remise en marche de l'appareil, contactez votre technicien du service après-vente.*

---

# 14 Inspection et maintenance

---

Dans l'intérêt de la sécurité et de la santé du patient, de l'utilisateur ou de tiers, les inspections et travaux de maintenance doivent être effectués aux intervalles fixés.

## 14.1 Inspection annuelle par l'exploitant ou des personnes mandatées

---

Pour garantir la fiabilité et la sécurité de fonctionnement de votre produit, nous vous recommandons en votre qualité d'exploitant de l'appareil de réaliser des interventions de maintenance régulières (au moins une fois par an) ou de vous adresser à cet effet à votre dépôt dentaire.

Les indications figurant dans le document fourni "**Inspection et maintenance**" guideront alors le travail du technicien de service.

## 14.2 Maintenance par le technicien du service après-vente

---

En plus de l'inspection annuelle par l'exploitant ou des personnes mandatées, il faut procéder à des interventions de maintenance au bout de 4, 7 et 10 ans, puis tous les 2 ans au-delà de 10 ans.

Les indications figurant dans le document fourni "**Inspection et maintenance**" guideront alors le travail du technicien de service.

## 14.3 Contrôler la qualité de l'image

---

A intervalles réguliers, et au moins une fois par an, l'exploitant doit évaluer la qualité de l'image.

En cas d'utilisation de récepteurs numériques, le critère d'évaluation est alors l'augmentation du nombre d'interventions de post-traitement de l'image avec le dispositif de réglage de luminosité ou de contraste dans le logiciel de traitement des images (p. ex. SIDEXIS)

En cas de radiographie avec développement de films, le critère est l'allongement du temps d'exposition.

Si ces critères sont remplis – et ce indépendamment de l'anatomie des patients ou de sources d'erreurs possibles telles que le développement des films ou le positionnement des patients – il convient alors de prendre immédiatement contact avec un technicien afin de remédier à de possibles défauts de l'appareil.

Tenir compte également des réglementations nationales.

Nous attirons en outre votre attention sur les brochures des fabricants de films ainsi que sur notre service de qualité d'imagerie. Pour de plus amples informations à ce sujet, contactez directement votre dépôt dentaire ou le fabricant.

---

Sous réserve de modifications dues au progrès technique.

© Sirona Dental Systems GmbH 1998-2008  
D3302.201.01.25.03 11.2008

Sprache: französisch  
Ä.-Nr.: 109 627

Printed in Germany  
Imprimé en Allemagne

---

**Sirona Dental Systems GmbH**

Fabrikstraße 31  
64625 Bensheim  
Germany  
[www.sirona.com](http://www.sirona.com)

No. de cde. **60 81 751 D3302**